

ÞÍ. Steinklefaskjöl. Varia V, örk 23.

Bréfið er gefið hér út stafrétt og samsvarar hver lína í uppskriftinni hverri línu í frumritinu. Það sem er sett innan hornklofa er illlæsilegt og því byggt á getgátum. Það sem er innan oddklofa er hins vegar það sem augljóslega hefur fallið niður af vangá skrifara. Bönd og styttingar eru skáletruð. Lóðrétt strik táknar síðuskil. Óljóst er hvað mikið vantar ofan af bréfinu en það er tæpast meira en ein til tvær línur. Hvorki það textatap né vöntun seinna blaðsins í örkinni er auðkennt sérstaklega í útgáfunni. Bréfið hefst því með eftirfarandi hætti í miðju kafi:

gud gefe y[ckur badum allar] stunder godar og g[lede]
legar i Jesu nafne, sómuleides þacka eg ydur
alla modur digd vid mig og dottur mina.
Jeg er margann gang sorgfullur yfer [ad] ieg ad
ieg hefe eckert bref feinged fra n[ei]num
af minumm skildmónnum sidann eg kom til
Kiobenhavn og ieg hefe skrifad það firsta
og annad Sumar med Sunnann Skipum og eckert
Svar feinged. Nu læt eg ydur vita ad ie[g]
er i Seglmakara lære og hefe Vered 4 ar øg
og hefe 1 til baka og so skal eg vera Sveirn
firre fæ eg einginn betaling firer mitt arbeid.
Su sidsta amining sem ydar Modurleg Hiart[a]
giædska aminte mig, hefe eg i þanka en nu
Lofad< ur> Vere gud, Aller hluter hafa mier
Vel geinged sidann eg kom hier og ieg hefe ej
lided Hungr eller þöst ej Hellur klædles[tur]¹
og sannast sa malshattur ad sa hefur allt sem
gude treister. Jeg Oska margann gang med
mier, ad eg gæte talad munnlega med ydur
astkiæra mödur, enn Vegurenn er lang[u]r i mill[e]
ockar, og þo eg Være nu hia ydur i 3 Vikur
hefde ieg nockud ad sladra, |

mig hefur Van[ha]gad s[idan] eg kom i kunningskap
med hana, og hefe eg hana i Ydar stad, so framt
gud vill. Þier meiged trua Elsku
moder ad það er marga Vonda hlute ad Varast
[i] Kaupennhafn og Rart ad finna truann Vin.

Jeg Vona enn nu med guds hialp ad komast
i betra Velstand enn eg er uppa nær Verande tîd
þar sem gud unner mier og henne lif og Heilsu,
þegar eg Verd Rikur, þa skal eg bidia Yd< ur> ad senda
mier Fidur til ein Sæng fyrer betaling
þvj það hefur hun Beded mig um ad skrifa Ydur
og hun Vill giarnann ad hun kunne ad sia Ydur

¹ Hér væri eðlilegast að lesa úr *klæðlaus* eða *klæðfár* en því verður ómögulega komið við og þ.a.l. verður þetta orð raunin, sbr. lestur í merkingunni skemmdur.

og þad sama Veit eg ad þier Villdud hun er ecke
miked falleg og ecke liot, *enn* god ad natur[u.]

Jeg skrifa Fódur minum² Eitt bref og
þad bid eg ydur ad bestira, og der som han
skrifar mier til i gen so Vilde ieg ad þad
mætte filg< i> ast med þvj brefe sem eg Vona fra
ad eg fae fra Ydur og Mr. Biarna³ minum
bid eg ad tilsendest mag^{str} Paule Hialmars.
Vætantlegum Skolameistara < a> Holum sem
eg hefe Vid talad hier i Kiobenhavn
ad skule mottaka brefum minum

² Ólafur Jónsson í Rauðhúsum, faðir Benedikts.

³ Bjarni Eiríksson í Djúpadal, stjúi Benedikts.